

## Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (\*)

30 NOVEMBRE 1998

### PROJET DE LOI

visant à réduire le volume sonore  
des baladeurs et des écouteurs

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE  
LA SANTÉ PUBLIQUE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DU RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ (1)

PAR  
**M. Hubert BROUNS ET**  
**MME Ingrid van KESSEL**

- (1) Composition de la commission :  
Président : Mme Vanlerberghe (M.)

A. — **Titulaires**

C.V.P. M. Brouns, Mme Gardeyn-Debever, M. Van Erps, Mme van Kessel.

P.S. MM. Biefnot, Frédéric, Minne.

V.L.D. MM. Anthuénis, Valkeniers, Van Aperen.

S.P. MM. De Jonghe, Mme Vanlerberghe.

P.R.L.- MM. Denis, Seghin.

F.D.F. P.S.C. M. Lespagnard.

VI.Blok M. Van den Eynde. Agalev/M. Detienne

Ecolo

B. — **Suppléants**

Mme Creyf, M. Goutry, Mme Hermans, MM. Vandeurzen, Mme Van Haesendonck.

MM. Delizée, Larcier, Moock, Moriau.

MM. Chevalier, Daems, Taelman, van den Abeelen.

MM. Cuyt, De Richter, Verstraeten.

MM. Bacquelaine, D'hondt, Vandenhautte.

MM. du Bus de Warnaffe, Lefevre. Mme Colen, M. Sevenhans.

MM. Deleuze, Van Dienderen.

C. — **Membre sans voix délibérative :**

V.U. Mme Van de Castele

*Voir:*

- 1318 - 97 / 98 :

— N° 1: Projet de loi – Transmis par le Sénat.

(\*) Cinquième session de la 49<sup>ème</sup> législature

## Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (\*)

30 NOVEMBER 1998

### WETSONTWERP

ter beperking van het klankvolume  
van walkmans en hoofdtelefoons

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
VOLKSGEZONDHEID, HET LEEFMILIEU EN  
DE MAATSCHAPPELIJKE HERNIEUWING (1)

UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Hubert BROUNS EN**  
**MEVROUW Ingrid van KESSEL**

- (1) Samenstelling van de commissie :  
Voorzitter : Mevr. Vanlerberghe (M.)

A. — **Vaste leden**

C.V.P. H. Brouns, Mevr. Gardeyn-Debever, H. Van Erps, Mevr. van Kessel.

P.S. HH. Biefnot, Frédéric, Minne.

V.L.D. HH. Anthuénis, Valkeniers, Van Aperen.

S.P. Mevr. De Jonghe, Vanlerberghe.

P.R.L.- HH. Denis, Seghin.

F.D.F.

P.S.C. H. Lespagnard.

VI.Blok H. Van den Eynde.

Agalev/H. Detienne.

Ecolo

B. — **Plaatsvervangers**

Mevr. Creyf, H. Goutry, Mevr. Hermans, H. Vandeurzen, Mevr. Van Haesendonck.

HH. Delizée, Larcier, Moock, Moriau.

HH. Chevalier, Daems, Taelman, van den Abeelen.

HH. Cuyt, De Richter, Verstraeten.

HH. Bacquelaine, D'hondt, Vandenhautte.

HH. du Bus de Warnaffe, Lefevre. Mevr. Colen, H. Sevenhans.

HH. Deleuze, Van Dienderen.

C. — **Niet-stemgerechtigd lid**

V.U. Mevr. Van de Castele

*Zie:*

- 1318 - 97 / 98 :

— Nr. 1: Wetsontwerp – Overgezonden door de Senaat.

(\*) Vijfde zitting van de 49<sup>ste</sup> zittingsperiode

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi, transmis par le Sénat, au cours de ses réunions des 10 mars, 20 et 21 octobre 1998.

## **1. EXPOSÉS DU REPRÉSENTANT DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ECONOMIE ET DES COMMUNICATIONS.**

### *A. Présentation générale du projet (le 10 mars 1998)*

Le projet de loi visant à reduire le volume sonore des baladeurs et des écouteurs a comme origine une proposition de loi déposée par Madame le Sénateur de Bethune et adoptée par le Sénat.

Le texte vise à reduire le volume sonore des baladeurs et des écouteurs à un niveau sonore de maximum 90 décibels. Pour les jouets au sens de la loi du 29 juin 1990 relative à la sécurité des jouets, le niveau est ramené à 80 décibels.

Le texte du projet prévoit également que sur ces appareils, doit être apposée la mention suivante : «L'utilisation prolongée à puissance élevée peut endommager l'oreille».

La proposition de loi partait de la constatation que les appareils actuellement sur le marché atteignent des niveaux sonores de 100 à 120 décibels. De tels niveaux sonores affectent l'ouïe. Les premières victimes sont les jeunes.

La Commission de la Sécurité des Consommateurs a été consultée sur le texte de la proposition et son avis communiqué au Sénat. En fonction de cet avis, la Commission du Sénat a amendé le texte.

De tels projets de normes de commercialisation doivent, en application de la directive CEE 83/189, être notifiés à la Commission européenne. Cette procédure de notification permet à la Commission et aux États membres de faire part de leurs objections éventuelles.

La notification a eu lieu le 10 février 1998. Le délai normal d'attente est de trois mois. Au cas où le projet susciterait un avis motivé contenant des objections fondamentales, le délai serait prolongé de trois mois supplémentaires. Le vote de ce projet de loi devrait donc être postposé, dans l'attente des réactions suscitées auprès de la Commission et des autres États membres.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit door de Senaat overgezonden wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 10 maart, 20 en 21 oktober 1998.

## **I. UITEENZETTINGEN DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE**

### *A. Algemene voorstelling van het ontwerp (10 maart 1998)*

Het wetsontwerp ter beperking van het klankvolume van walkmans en hoofdtelefoons heeft als oorsprong een wetsvoorstel ingediend door senator, mevrouw de Bethune en goedgekeurd door de Senaat.

De tekst beoogt het klankvolume te verminderen van walkmans en van hoofdtelefoons tot een klankvolume van 90 decibel. Voor het speelgoed in de zin van de wet van 29 juni 1990 betreffende de veiligheid van het speelgoed wordt het niveau op 80 decibel teruggebracht.

De tekst van het ontwerp bepaalt eveneens dat op deze toestellen de volgende vermelding moet staan : «Langdurig gebruik op volle kracht kan het oor beschadigen».

Het wetsvoorstel ging uit van de vaststelling dat de toestellen die nu op de markt zijn klankniveaus bereikten van 100 tot 120 decibel. Zulke klankvolumes tasten het gehoor aan. De eerste slachtoffers zijn de jongeren.

De Commissie voor de veiligheid van de consumenten werd over de tekst van het voorstel geraadpleegd en haar advies werd aan de Senaat meegedeeld. De Senaatscommissie heeft op grond van dit advies de tekst geamendeerd.

Zulke commercialiseringssnormen moeten met toepassing van Richtlijn EEG 83/189 aan de Europese Commissie ter kennis worden gebracht. Deze bekendmakingsprocedure stelt de Commissie en de lidstaten in staat hun eventuele opmerkingen mee te delen.

De bekendmaking vond plaats op 10 februari 1998. De normale wachttijd bedraagt drie maanden. Indien het ontwerp tot een gemotiveerd advies met fundamentele opmerkingen zou leiden, zou de termijn verlengd worden met drie bijkomende maanden. De stemming over dit ontwerp zou dus moeten worden uitgesteld in afwachting van de voorname opmerkingen van de Commissie en van de andere lidstaten.

*B. Observations sur les réactions relatives à la notification de la Belgique n°98/00776/B dans le cadre de la procédure 83/189/CEE (20 octobre 1998)*

Il convient de faire la distinction entre, d'une part, les observations de certains Etats membres et, d'autre part, les avis circonstanciés d'autres Etats membres et les observations de la Commission européenne.

*a. Observations de certains Etats membres*

Ces observations émanent de l'Italie et de la France. Il ne s'agit que de commentaires sur le projet de loi belge, qui suggèrent des adaptations sans pour autant remettre en cause son principe.

L'Italie propose une adaptation ponctuelle en relation avec la directive 88/378/CEE relative à la sécurité des jouets.

La France a elle-même pris une mesure de limitation à 100 dB de la puissance sonore maximale pour les baladeurs. Ce pays juge l'initiative belge justifiée moyennant certaines adaptations. Les autorités françaises se prononcent cependant en faveur d'une initiative européenne en la matière.

*b. Avis circonstanciés d'autres Etats membres et observations de la Commission européenne.*

Ce deuxième type de réactions est beaucoup plus embarrassant. En effet, les avis circonstanciés négatifs émis par les Pays-Bas et le Royaume-Uni sont repris, synthétisés et amplifiés par la Commission européenne elle-même. Dans le cadre des Traités, ceci signifie le recours automatique à la Cour de Justice contre une mesure qui serait adoptée sans réponse précise et dûment justifiée à ces réactions. La condamnation de cette mesure par la Cour de Justice serait dans ce cas inévitable. Or, au vu des commentaires de la Commission européenne, une telle mesure sera difficile, sinon impossible, à justifier. Il s'agit en effet de réactions à caractère fondamental (entrave aux échanges), qui remettent en question son principe même. Elle serait en contravention avec les articles 30 à 36 des traités (principe de proportionnalité et d'utilisation dans la mesure la moins restrictive aux échanges).

*B. Opmerkingen in verband met de reacties betreffende de bekendmaking nr. 98/00776/B van België, in het kader van procedure 83/189/EEG. (20 oktober 1998)*

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen, enerzijds, de opmerkingen van bepaalde lidstaten en, anderzijds, de met redenen omklede standpunten van andere lidstaten en de opmerkingen van de Europese Commissie.

*a. Opmerkingen van bepaalde lidstaten*

Het betreft hier Italië en Frankrijk, die alleen commentaar leveren op het Belgische wetsontwerp en aanpassingen voorstellen, zonder daarom het principe opnieuw in het gedrang te brengen.

Italië stelt een gerichte aanpassing voor, met name van Richtlijn 88/378/EEG betreffende de veiligheid van het speelgoed.

Frankrijk heeft zelf een maatregel getroffen, ten einde het maximum klankvermogen van walkmans tot 100dB te beperken. Het land acht het Belgische initiatief gerechtvaardigd, op voorwaarde dat enkele aanpassingen worden aangebracht. De Franse overheid spreekt zich echter uit voor een Europees initiatief terzake.

*b. Met redenen omklede standpunten van andere lidstaten en opmerkingen van de Europese Commissie.*

Die tweede soort van reacties ligt veel moeilijker. De negatieve, met redenen omklede standpunten van Nederland en het Verenigd Koninkrijk worden immers overgenomen, gesynthetiseerd en uitgebreid door de Europese Commissie zelf. In het kader van de Verdragen impliceert zulks een automatische instelling van een beroep bij het Hof van Justitie, zo een maatregel aanvaard zou worden zonder duidelijk en grondig gerechtvaardigd antwoord op die reacties. De veroordeling van die maatregel door het Hof van Justitie zou in dat geval onvermijdelijk zijn. Gelet op de commentaar van de Europese Commissie, zal een dergelijke maatregel moeilijk, zo niet onmogelijk, te rechtvaardigen zijn. Het gaat trouwens om reacties van fundamentele aard (belemmering van het handelsverkeer), die het principe zelf opnieuw op de helling zetten. De maatregel zou een inbreuk betekenen op de artikelen 30 tot 36 van de Verdragen (proportionaliteitsbeginsel en beginsel volgens het welk het handelsverkeer zo weinig mogelijk mag worden beperkt).

Dans ce contexte, les dispositions fondamentales suivantes du projet sont mises en cause.

L'article 2, pour les raisons suivantes:

- utilisation d'une méthode de mesure non harmonisée au plan européen;
- limitation à 90 dB, alors que les autorités françaises ont fixé une limitation à 100 dB;
- limitation à 80dB pour les jouets, alors que les risques acoustiques sont couverts par les exigences essentielles de la directive 88/378/CEE, auxquelles il ne peut être dérogé, sauf justification dûment adaptée.

L'article 3, dans la mesure où la mention à apposer spécifiquement pour le marché belge créerait des entraves aux échanges à l'intérieur de la Communauté.

*Le collaborateur du ministre* souligne qu'il est possible, en modifiant le texte du projet de loi, de tenir compte, dans une large mesure, des observations précitées. En ce cas, le texte modifié et adopté par la Chambre devrait à nouveau faire l'objet d'une notification à la Commission européenne.

## 2. Auditions de représentants de Fabrimetal, MM. Vercammen et Swaelens.

### A. EXPOSÉ

*M. Vercammen* (directeur chez Sony Belgium) souligne que les fournisseurs et producteurs des produits en question sont intimement convaincus qu'il faut avertir le consommateur que l'utilisation prolongée des appareils, à puissance élevée, peut endommager l'ouïe.

En examinant de plus près le projet de loi à l'examen, l'intervenant estime qu'il manquera son objectif; tout d'abord parce que les exigences ne sont pas tout à fait proportionnées à l'objectif poursuivi, ensuite parce que sa mise en oeuvre posera d'énormes problèmes d'ordre pratique, enfin parce qu'il créera des barrières commerciales.

In deze context worden de volgende basisbepalingen van het ontwerp in vraag gesteld.

In artikel 2, om de volgende redenen:

- gebruik van een methode voor de meting die niet geharmoniseerd is op Europees vlak;
- beperking tot 90 dB, terwijl de Franse overheid een beperking tot 100 dB heeft vastgesteld;
- beperking tot 80 dB voor het speelgoed, terwijl de gehoorrisico's gedekt worden door de essentiële vereisten van de richtlijn «speelgoed» (88/378/EEG), waarvan niet mag worden afgeweken, behoudens grondig aangepaste rechtvaardiging;

In artikel 3, in de mate dat de vermelding, die specifiek voor de Belgische markt aan te brengen is, een belemmering van het handelsverkeer binnen de Gemeenschap met zich zou brengen.

*De medewerker van de minister* onderstreept dat het mogelijk is door de tekst van het wetsontwerp in ruime mate te wijzigen, aan voormelde bemerkingen tegemoet te komen. In dat geval zou de gewijzigde en door de Kamer goedgekeurde tekst opnieuw het voorwerp moeten uitmaken van een notificatie aan de Europese Commissie.

## 2. Hoorzittingen met de vertegenwoordigers van Fabrimetal, de heren Vercammen en Swaelens

### A. UITEENZETTING

*De heer Vercammen* (directeur bij Sony Belgium) zegt dat de leveranciers en producenten van de betrokken producten er absoluut van overtuigd zijn dat de consument er moet worden voor gewaarschuwd dat, bij langdurig en op volle kracht gebruikte apparatuur, mogelijke schade aan het gehoor kan optreden.

Bij nader onderzoek van het voorliggend wetsontwerp meent de spreker dat het zijn doelstelling niet zal bereiken: ten eerste, omdat de eisen niet volledig in verhouding staan tot het beoogde doel; ten tweede, wegens grote problemen bij de praktische uitvoerbaarheid; ten derde, wegens de daaruit voortvloeiende handelsbelemmeringen.

L'intervenant analyse en premier lieu les barrières commerciales.

Si les producteurs doivent respecter les normes prévues par le projet de loi, leurs usines devront produire des appareils spécialement conçus pour le marché belge, ce qui a une triple conséquence. Premièrement, le coût de production sera plus élevé: il faut intégrer un limiteur de volume réglé à 90 dB. En France, une proposition de loi limite le volume sonore à 100 dB depuis le 1er septembre. Aucune restriction n'est prévue dans les autres pays de l'Union européenne. Par conséquent, il ne faut procéder à l'adaptation que pour le marché belge, qui ne représente que 3% de l'ensemble du marché pour ce type d'appareil.

Deuxièmement, cette obligation occasionne des frais liés aux essais et aux contrôles spécifiques: la méthode de mesure utilisée est différente de celle utilisée, par exemple, en France. Dans d'autres pays, aucune mesure n'est prévue.

Troisièmement, cette obligation entraîne des coûts de marquage, liés à l'obligation de faire figurer, dans les trois langues, la mention «L'utilisation prolongée, à puissance élevée, peut endommager l'oreille», ce qui est très compliqué eu égard à la dimension réduite de l'appareil.

En deuxième lieu, l'intervenant attire l'attention sur les activités qui seront désormais interdites en vertu du projet de loi, à savoir l'exportation d'appareils non conformes. Cette mesure exclut, par exemple, la vente au Luxembourg, alors qu'aujourd'hui, toutes les marques y vendent leurs produits. Le projet de loi interdit également toute importation d'appareils non conformes, ce qui posera de nombreux problèmes.

En troisième lieu, le projet remet aussi en cause les centres de réparation européens.

Les appareils défectueux ne pourront plus être importés ni exportés. Ces centres seront dès lors transférés dans d'autres pays de l'Union européenne, où ces restrictions ne sont pas appliquées.

En ce qui concerne les barrières commerciales, il convient encore de souligner qu'étant donné que la loi s'appliquera six mois après sa publication, les stocks ne seront pas encore épuisés. Ne pouvant plus être exportés, ces stocks devront-ils, par exemple, être détruits?

Le consommateur achètera à l'étranger des appareils non équipés de ce limiteur de volume. Il sera d'ailleurs incité à le faire d'autant plus que les appareils offerts à l'étranger seront moins cher (pas de coûts de production, d'essai, de contrôle et de marquage spécifiques).

De spreker gaat in de eerste plaats in op de handelsbelemmeringen.

Indien de producenten aan de normen van het wetsontwerp moeten beantwoorden, dan moeten hun fabrieken speciaal voor de Belgische markt ontworpen apparaten produceren. Dat betekent ten eerste, extra-productiekosten: de volumebegrenzer moet op 90 dB worden ingebouwd; in Frankrijk is er sedert 1 september een wetsvoorstel waarin de dB tot 100 worden beperkt; in de andere landen van de Europese Gemeenschap is er geen enkele beperking. Bijgevolg moet de aanpassing alleen voor de Belgische markt gebeuren die, op het gebied van dergelijke apparatuur, slechts 3% uitmaakt.

Ten tweede, specifieke test- en keuringskosten : niet dezelfde meetmethode als bijvoorbeeld in Frankrijk (100 dB i.p.v 90 dB); in andere landen is in geen metingen voorzien.

Ten derde, markeringskosten, namelijk het aanbrengen van de drietalige vermelding «langdurig gebruik op volle kracht kan het oor beschadigen», wat zeer moeilijk is wegens de geringe afmetingen van het apparaat.

In de tweede plaats wijst spreker op de activiteiten die, althans volgens het wetsontwerp, verboden worden, namelijk het exporteren van niet-conforme toestellen. Dit sluit bijvoorbeeld de verkoop in Luxemburg uit, wat nu door alle merken gebeurt. Het wetsvoorstel houdt ook een invoerverbod in uit alle landen, wat heel wat problemen zal meebrengen.

In derde instantie komen de reparatiecentra voor Europa in het gedrang.

De defecte toestellen mogen niet meer worden in- of uitgevoerd. Bijgevolg zullen de reparatiecentra naar andere landen van de Europese Unie, waar dit soort beperkingen niet geldt, worden verplaatst.

Inzake handelsbelemmeringen dient nog te worden opgemerkt dat, aangezien de wet zes maanden na de bekendmaking van toepassing is, op dat ogenblik de voorraden nog niet uitverkocht zullen zijn. Vermits ze niet meer geëxporteerd mogen worden, moeten ze dan bijvoorbeeld worden vernietigd?

De consument zal in het buitenland toestellen zonder deze begrenzers kunnen kopen. Hij zal zeker geneigd zijn dit te doen, aangezien de aangeboden toestellen er goedkoper zullen zijn (geen specifieke productie-, test-, keurings- en markeringskosten).

Le producteur définit le volume sonore d'une combinaison baladeur-écouteurs. Le consommateur pourra modifier ce volume en connectant d'autres écouteurs à ce baladeur (par ex. remplacement en cas de panne). La limitation ne sera jamais garantie.

Le prix de vente de ces appareils augmentera en Belgique. En outre, le consommateur belge se verra présenter une offre beaucoup plus réduite car les producteurs n'adapteront pas toute leur gamme aux exigences spécifiques du marché belge.

La solution réside dans une campagne de sensibilisation adéquate visant à mettre en garde le consommateur contre le danger d'endommagement de l'ouïe en cas d'utilisation prolongée à puissance élevée d'un baladeur, quel que soit le pays où il a été acheté. Les producteurs sont disposés à collaborer à une telle campagne.

Les limites imposées sont en outre disproportionnées par rapport à l'objectif. A cet égard, il faut rappeler qu'en France, il a été décidé, à l'issue de longues délibérations, de limiter le volume sonore à 100 dB au lieu de 90 dB.

Par ailleurs, le projet de loi n'est pas applicable dans la pratique parce qu'il fait référence à la «méthode de mesure Qémar» qui n'est pas normalisée. Il s'agit probablement d'une composante d'un dispositif de mesure acoustique fabriqué par Qémar.

## B. DISCUSSION

*M. Verstraeten* estime que dans une société de haute technologie, il ne devrait poser aucun problème, notamment au niveau du coût de revient, d'adapter à l'avenir le nombre de décibels en fonction des normes belges (90 dB au lieu de 100 dB) et d'effectuer le marquage dans les deux langues nationales et en anglais.

*M. Swaelens* fait observer que le prix de revient est une combinaison de différents éléments, par exemple, les coûts techniques, les coûts de marketing, etc. L'arrêt d'une chaîne de production afin de fabriquer d'autres produits en petite quantité a des répercussions importantes pour l'industrie. Si, à l'échelon européen, elle concerne plusieurs millions d'appareils, en Belgique, cette reconversion n'affectera que 300.000 appareils, provenant de différents fabricants.

Chaque fabricant produira par conséquent différents appareils, qui seront commercialisés en petite quantité et de nombreux appareils ne seront plus disponibles sur le marché belge.

De producent stelt het maximale geluidsvolume van een bepaalde combinatie walkman-hoofdtelefoon in. De consument kan dat geluidsvolume echter wijzigen door een andere hoofdtelefoon op de walkman aan te sluiten (vervanging bij defect bijvoorbeeld).

De verkoopprijs van de toestellen in België zal stijgen. Daarbij komt dat in België een veel kleiner gamma toestellen zal worden aangeboden. De producenten zullen hun volledig gamma immers niet specifiek voor de Belgische markt aanpassen.

Een goede sensibiliseringscampagne, waarbij de consument erop gewezen wordt dat het gehoor beschadigd kan worden bij langdurig gebruik op volle kracht van een walkman, waar hij die ook mag hebben aangekocht, biedt daarentegen een mogelijke oplossing. De producenten zijn bereid om mee te werken aan een dergelijke campagne.

De opgelegde limieten staan bovendien niet in verhouding tot het beoogde doel. In dit verband zij aangestipt dat in Frankrijk na lang beraad beslist werd het volume tot 100dB in plaats van tot 90 dB te begrenzen.

Het wetsvoorstel is in de praktijk voorts niet uitvoerbaar omdat in de huidige tekst verwezen wordt naar een «Qemar-meetmethode» die niet genormaliseerd is. Wellicht gaat het om een component van een door de firma Kemar gefabriceerde akoestische meetopstelling.

## B. BESPREKING

*De heer Verstraeten* meent dat in een hoogtechnologische maatschappij het geenszins een probleem kan zijn, ook niet wat de kostprijs betreft, om in de toekomst het aantal decibel aan de Belgische normen aan te passen ( 90 dB i.p.v 100dB) en om de markering in beide landstalen en in het Engels aan te brengen.

*De heer Swaelens* wijst erop dat de kostprijs een combinatie is van verschillende elementen, bijvoorbeeld de technische kosten, de marketingkosten en dergelijke. Het stilleggen van een productieketen om een andere, kleine hoeveelheid te produceren speelt in de industrie een grote rol. Het gaat op Europees vlak toch om verschillende miljoenen stuks, terwijl het in België slechts over 300.000 stuks gaat, afkomstig van verschillende fabrikanten.

Bijgevolg heeft iedere fabrikant verschillende toestellen die in kleine hoeveelheden op de markt worden gebracht. Daardoor zullen op de Belgische markt heel wat toestellen niet meer vorhanden zijn.

*M. Detienne* demande s'il existe au sein des entreprises une réelle réflexion sur la nocivité d'une puissance sonore élevée.

*M. Swaelens* déclare que les entreprises sont conscientes du problème mais qu'elles envisagent plutôt une solution globale au niveau européen et pas uniquement pour la Belgique.

*M. Detienne* demande si le secteur ne devrait pas réduire d'initiative la puissance des appareils et ce pour l'ensemble du marché mondial.

*M. Swaelens* explique que comme les produits sont planifiés deux ou trois ans à l'avance, à partir du moment où les entreprises connaîtront les normes exactes auxquelles elles doivent se conformer, elles seront capables de s'adapter dans les deux ans.

*M. Verstraeten* peut comprendre cette préoccupation d'ordre technique. Il fait observer que le volume sonore de tels appareils était initialement inférieur à 70 dB. Ce sont les entreprises qui ont augmenté le nombre de décibels. Il demande si celles-ci ont déjà organisé une enquête afin de déterminer si la réduction du volume sonore à 90 dB pourrait avoir une incidence négative sur les ventes.

*M. Swaelens* souligne que le secteur ne voit pas d'objection à ce que la norme soit de 90 ou 100 dB, à condition toutefois qu'elle soit fixée à l'échelon européen. Il fait observer qu'à l'heure actuelle, le secteur est toutefois confronté à un problème spécifiquement belge.

*Mme van Kessel* estime qu'il est primordial de réduire le nombre de dB sur une échelle aussi grande que possible. Elle demande dans quel délai une réglementation pourrait être élaborée au niveau européen.

L'alternative est la suivante: ou bien la Belgique reste dans l'expectative, ou bien elle joue un rôle de pionnier, avec tous les risques que cela comporte. Il convient à cet égard de peser le pour et le contre dans le cadre de la discussion du projet à l'examen.

Eu égard aux dangers que présente une utilisation prolongée et un volume sonore élevé, l'intervenante estime qu'il convient d'intervenir soit de manière réglementaire soit par le biais de l'autocontrôle. Où en est-on à cet égard au niveau européen?

*Le représentant du ministre* déclare qu'à sa connaissance, une telle initiative n'existe pas au niveau européen.

*De heer Detienne* vraagt of de ondernemingen zich echt buigen over de schadelijkheid van hoge geluidsterkte.

*De heer Swaelens* verklaart dat de ondernemingen zich bewust zijn van het vraagstuk, maar dat ze veel eer streven naar een algemene oplossing op Europees niveau en niet naar een oplossing voor België alleen.

*De heer Detienne* vraagt of de sector het vermogen van de toestellen niet uit eigen beweging zou moeten beperken en zulks voor de gehele wereldmarkt.

*De heer Swaelens* legt uit dat, aangezien producten twee of drie jaar vooraf worden gepland, de ondernemingen in staat zijn om zich aan te passen binnen een termijn van twee jaar, te rekenen van het tijdstip dat ze de precieze normen kennen die ze in acht moeten nemen.

*De heer Verstraeten* begrijpt de technische bekommernis. Hij wijst erop dat dergelijke apparaten aanvankelijk nog geen 70 dB produceerden. Het zijn echter de bedrijven die het aantal decibels hebben verhoogd. Hij stelt de vraag of de bedrijfswereld al een enquête heeft georganiseerd om uit te maken of de vermindering tot 90 dB een negatieve weerslag op het verkoopresultaat zou hebben.

*De heer Swaelens* onderstreept dat de sector geen bezwaar heeft tegen een normering tot 90 of 100 dB, op voorwaarde althans dat het op Europees schaal gebeurt. Hij wijst erop dat zij thans echter met een specifiek Belgisch probleem zijn geconfronteerd.

*Mevrouw van Kessel* vindt het belangrijk op een zo groot mogelijke schaal te werken aan het beperken van het aantal decibel. Zij vraagt binnen welke timing men er op Europees niveau in zal slagen een zekere regelgeving uit te werken.

De keuze is ofwel dat België afwacht, ofwel dat het een voortrekkersrol speelt, met alle risico's vandien. Deze keuze dient bij de besprekking van het ontwerp duidelijk te worden overwogen.

Gezien de gevaren bij langdurig gebruik en bij hoge decibels, meent zij dat ofwel regelgevend ofwel door zelfcontrole moet worden opgetreden. Hoe ver staat ter zake de Europees besluitvorming?

*De vertegenwoordiger van de minister* verklaart dat, voor zover hij weet, op Europees niveau geen dergelijk initiatief bestaat.

*M. Swaelens* précise que la seule initiative prise au niveau européen a été l'instauration d'une norme pour mesurer les décibels. Il est également important de savoir, à cet égard, comment s'effectuera la mesure du volume sonore (90 ou 100 dB) à ne pas dépasser.

La France a déjà légiféré en la matière dans l'attente de l'instauration d'une norme au niveau européen.

*La présidente* demande sur quels critères on se base pour fixer à 90 ou 100 dB le niveau sonore maximum autorisé. Sont-ce des critères médicaux ou bien se base-t-on sur d'autres éléments? Ces chiffres sont-ils basés sur des arguments sérieux?

*M. Vercammen* fait observer qu'en France, la fixation du seuil de volume sonore à 100 dB est le résultat d'un débat entre un certain nombre d'experts (médecins), parmi lesquels les uns fixaient cette limite à 90 dB et d'autres à 105 ou 110 dB. On a finalement décidé de fixer le volume maximum autorisé à 100 dB.

*Le représentant du ministre* rappelle que dans son avis au Sénat, la Commission de la sécurité des consommateurs a recommandé une limitation à 90 dB afin d'éviter l'apparition de phénomènes irréversibles; cette mesure fixe une limite nettement supérieure à la limite retenue dans le projet de normes européennes sur les baladeurs considérés comme des jouets.

*M. Minne* précise qu'un arrêté royal du 24 février 1977 ainsi que le RGPT fixent deux niveaux sonores admissibles dans les établissements publics, à savoir 85 db et 90 db.

*M. Verstraeten* estime que l'on peut effectivement parler de risque de lésions auditives. La différence entre 90 et 100 dB peut être significative à cet égard.

A l'attention des techniciens, il a été précisé clairement qu'un son de 110 dB est 10 x 10 ou 100 x plus fort qu'un son de 90 dB. La différence de puissance entre 90 et 100 dB est donc beaucoup plus importante que l'on ne l'imaginerait de prime abord.

*M. Vercammen* renvoie à un texte de l'Assemblée Nationale. Un expert y a déclaré que: «*De 80 à 100 dB, on n'éprouve qu'une simple fatigue auditive. Au-delà de 100 dB, des lésions peuvent survenir et si la nuisance continue pendant plusieurs heures, l'atteinte risque d'être irréversible. Au-delà de 115 dB, quelques minutes d'écoute suffisent. J'ai donc estimé qu'il convenait de fixer la limite à 100 dB.*

*De heer Swaelens* zegt dat het enige initiatief op Europees vlak het opstellen was van een norm om het aantal decibels te meten. Daarbij is het ook vrij belangrijk te weten hoe de meting van de grenswaarde, hetzij 90 of 100 dB, zal gebeuren.

De Fransen hebben terzake reeds wetgevend werk verricht, in afwachting van een Europese norm ter zake.

*De voorzitter* vraagt waarop men zich baseert om 90 of 100 dB als grens vast te stellen. Gaat het om gezondheidsindicatoren of om andere elementen? Stoelen die cijfers op ernstige argumenten?

*De heer Vercammen* wijst erop dat het vastleggen van de grens van 100 dB in Frankrijk het resultaat was van een discussie tussen een aantal experten (medici), waarvan de ene stelde dat het aantal decibel tot 90 en de andere tot 105 of 110 mocht oplopen; uiteindelijk heeft men beslist 100 dB vast te leggen.

*De vertegenwoordiger van de minister* brengt in herinnering dat de Commissie voor de veiligheid van de consumenten in haar advies aan de Senaat een beperking heeft aanbevolen tot 90 dB, teneinde onomkeerbare verschijnselen te voorkomen; die maatregel voert een beperking in die duidelijk hoger ligt dan wat is opgenomen in het ontwerp van Europese norm inzake de als speelgoed beschouwde walkmans.

*De heer Minne* preciseert dat een koninklijk besluit van 24 februari 1977, alsmede het ARAB, voor openbare inrichtingen twee toegestane geluidsvolumes vastleggen, namelijk 85 dB en 90 dB.

*De heer Verstraeten* is van oordeel dat er wel degelijk sprake kan zijn van gehoorbeschadiging. Het verschil gemaakt tussen de 90 en 100 dB kan daarbij een rol spelen.

Ter attentie van de technici is er duidelijk gesteld: een geluid van 110 dB, is 10 x 10 of 100 x sterker dan een geluid van 90 dB. De ruimte tussen 90 en 100 dB is dus veel hoger dan men op het eerste gezicht zou denken.

*De heer Vercammen* verwijst naar een tekst van de Assemblée Nationale. Een expert zegt daarin het volgende : «*De 80 à 100 dB, on n'éprouve qu'une simple fatigue auditive. Au-delà de 100 dB, des lésions peuvent survenir et si la nuisance continue pendant plusieurs heures, l'atteinte risque d'être irréversible. Au-delà de 115 db, quelques minutes d'écoute suffisent. J'ai donc estimé qu'il convenait de fixer la limite à 100 dB.*

*M. Vercammen* estime qu'il est clair que les entreprises et les techniciens savent ce qu'ils veulent, mais que les représentants du monde médical ne parviennent pas à s'accorder sur le volume exact.

*M. Vercammen* fait également observer que le nom «Walkman» est une marque déposée de la firme *Sony*. Cette entreprise préfère que ce nom ne figure pas dans la loi, parce que cela pourrait donner l'impression qu'elle est la seule entreprise visée, ce qui n'est évidemment pas le cas.

\*  
\*   \*

*La présidente* récapitule les principaux problèmes qui se posent avec le présent projet de loi. D'une part, le terme «walkman» est inapproprié étant donné qu'il ne s'agit pas d'un nom commun mais d'une marque déposée.

D'autre part, le écouteurs ne sont pas des appareils produisant un son et ne peuvent dès lors pas tomber dans le champ d'application de la loi.

*Mme van Kessel* tient à souligner que son groupe soutient les objectifs du présent projet. Elle rappelle que les représentants de l'industrie ne contestent pas les effets nocifs pour la santé d'une exposition prolongée à un volume sonore élevé. Ils marquent d'ailleurs leur accord pour que ce volume soit limité.

Cependant, l'intervenante ne partage pas la manière dont le projet de loi propose de limiter le volume sonore des appareils concernés. La commission européenne a mis en évidence que le projet créait des obstacles au principe fondamental de la libre circulation des marchandises.

Elle déclare son intention de traduire les objectifs du présent projet dans une proposition de résolution et de plaider, au niveau européen, pour une limitation de la puissance sonore de ces appareils qui soit valable pour l'ensemble du marché européen.

\*  
\*   \*

### III. VOTE

Les articles et l'ensemble du projet de loi sont rejetés à l'unanimité.

*Les rapporteurs,*

H. BROUNS  
I. van KESSEL

*La présidente,*

M. VANLERBERGHE

*De heer Vercammen* meent dat duidelijk tot uiting komt dat de bedrijfsleiding en de technici weten wat ze willen, maar de medische wereld niet tot een akkoord komt omtrent het juiste volume.

*De heer Vercammen* wijst er nog op dat de naam «walkman» een gedeponeerd handelsmerk van *Sony* is. Het bedrijf verkiest dat hij niet in de tekst van de wet wordt opgenomen, want anders zouden enkel de toestellen van zijn bedrijf geviseerd worden, wat niet de bedoeling is

\*  
\*   \*

*De voorzitter* komt tot de slotsom dat het ter tafel liggende wetsontwerp twee belangrijke knelpunten bevat. Om te beginnen wordt in deze context ten onrechte het begrip *walkman* gehanteerd; dat is immers geen soortnaam, maar een gedeponeerd handelsmerk.

Voorts zijn hoofdtelefoons geen toestellen die geluid voortbrengen, waardoor ze niet onder het toepassingsgebied van de wet kunnen vallen.

*Mevrouw van Kessel* onderstreept dat haar fractie gewonnen is voor de doelstellingen van dit wetsontwerp. Zij brengt in herinnering dat de vertegenwoordigers van de industrie niet betwisten dat een langdurige blootstelling aan een hoog geluidsvolume de gezondheid kan schaden. Diezelfde vertegenwoordigers zijn het er overigens mee eens dat die geluidssterkte zou moeten worden beperkt.

Toch verzet het lid zich tegen de manier waarop in het wetsontwerp wordt voorgesteld het geluidsvolume van de betrokken toestellen te beperken. De Europese Commissie heeft duidelijk aangegeven dat het ontwerp ingaat tegen het fundamentele principe van het vrij verkeer van goederen.

Het lid verklaart dat zij van plan is de doelstellingen van dit wetsontwerp over te nemen in een voorstel van resolutie; in Europees verband behoort een voor de hele Europese markt geldende beperking van de geluidssterkte van die toestellen te worden bepleit.

\*  
\*   \*

### III. STEMMING

De artikelen en het hele wetsontwerp worden eenparig verworpen.

*De rapporteurs,*

*De voorzitter,*

H. BROUNS  
I. van KESSEL

M. VANLERBERGHE